

Paris, ce 16 décembre 1972

Bien cher Giuseppe,

Merci de nous avoir envoyé un peu du soleil de Costalunga dans ta lettre; grâce à toi (et à personne d'autre naturellement), nous avons ici un temps superbe, digne d'un mois d'avril. Pourvu que ça dure !

La confirmation de ton exposition chez Arcenes est une bonne nouvelle; j'espère que les Degée soigneront le catalogue et que nous n'aurons pas cette fois de mauvaise surprise comme à Amsterdam. Notre ami Vencrevel m'a donné plusieurs exemples de mauvaises traductions de mon texte, dont une particulièrement gênante, où le concept si actuel de "pollution" était interprété et traduit par celui de ... "souillure nocturne" ! Alors, je pense qu'il avait quand même eu raison d'insister pour que se soit sa traduction qui passe; mais cela a dû indisposer le galleriste. De toutes façons, ce n'est pas grave, puisque la version originale du texte paraîtra en Belgique, et que tu sies un bon résultat de vente à Amsterdam est une bonne chose.

Je suis entièrement d'accord avec le projet que tu me proposes d'exposition graphique "Phases" aux Galeries L'Incisione de Milan et Brascia; il est même possible de faire cette exposition dès l'automne, comme tu le souhaites, à la condition que j'ai eu plus vite la confirmation définitive et que je sache quel matériel il est possible d'exposer; combien de pièces en tout, en prenant comme dimensions moyennes 50 x 65 cm. - bien entendu, il y aurait des choses plus petites et aussi plus grandes. Suivent ces indications, je pourrais songer au nombre de participants: 30 ou 50 ou même plus selon que l'on pourra mettre 100 ou 150 pièces en tout... ou seulement 50. Il faudrait aussi savoir ce que L'Incisione publiera comme document à cette occasion, s'il faut un texte, ou plusieurs, si l'on met des reproductions, ou non, etc... Quant au transport, comme il s'agit de graphies, le mieux est d'en envoyer le maximum par la poste, nous pourrions essayer de passer le reste avec nous cet été, si comme nous le pensons nous retournons en Italie pour au moins un jour ou deux.

Une exposition graphique, seulement graphique, peut d'ailleurs dans bien des cas être parfaitement représentative des diverses tendances et curiosités des artistes de "Phases", à cause du grand nombre de techniques employées: Dessins, peintures sur papier, gouaches, lavis, collages, collages rehaussés, givrages, gravures, lithos, monotypes, etc. Et peut-être est-il possible - c'est toi seul, "commissaire" local de l'exposition, qui peux trancher ce point- d'ajouter pour les seuls milanais ou italiens du Nord un tableau: je veux dire ~~xxxxxxxxxxxxxxx~~ Gellizioli, Baji, Merisani, Mergoneri, et Pozzati? Enfin, c'est à voir: je parle dès maintenant du projet à tous les amis, et j'attends tes précisions pour déclencher l'opération, de sorte que nous puissions démarrer sur ce projet dès le mois de mars.

Les deux expositions de Lille se sont très bien passées: le vernissage de la première a même été un succès d'affluence inespéré, étant donné le temps qu'il faisait: froid et neige. Malgré cela, nous avons eu 150 personnes, ce qui serait déjà bien même pour Paris en été! Le second expo se déroule à l'École des Beaux-Arts, en ce moment même, et permettra aux étudiants des beaux-arts lillois de mieux se favoriser - pendant deux semaines - avec la peinture d'"avant-garde". Je vais t'envoyer un ou deux catalogues (il est très bien) dans quelques jours.

J'attache beaucoup d'importance à l'exposition de L'Incisione: ce sera la première manifestation collective de "Phases" en Italie depuis 1961! (expo chez Schwarz). Et cela n'empêche pas d'en faire une plus importante après chez Farina, mais j'y croirai lorsque j'aurai des nouvelles précises d'Enrico.

Pour en revenir à Lille, ton tableau y a été très admiré, et il le mérite. Il sera encore beaucoup plus admiré lorsqu'il sera à la maison, mais je ne sais pas encore quand je le récupérerai; probablement en janvier, si Frézin vient nous voir à ce moment-là. Simone et moi sommes très touchés que tu nous l'offres : nous l'estimons beaucoup et je crois que plus ou moins consciemment nous l'avions convoité... Disons en somme que tu as été au devant de nos désirs ! Merci, cher Giuseppe, je suis heureux de posséder ce "fil du rasoir" sur lequel je suis sûr que les yeux de tous nos amis et visiteurs vont venir "s'effûter" avec joie et profit...

J'attends avec impatience de tes bonnes nouvelles, et surtout n'oublie pas de dire aux Degée de me réserver au moins 50 catalogues !  
"Per la buona propaganda del grande pittore G.G." !

Ciao carissimo

PHAS  
SE Archives Édouard et Simone Jaguer

MICHAEL

1881

1880